

和風日本語百科

日本語藝術的誠摯邀請

〔精裝・典藏〕

商 ビ ジ ネ ス 用 百 科



第一套專為中國人設計的日本語教育百科
為研究日本語、學習日本語之典藏瑰寶

給想知道更詳細日語的人

豪風出版有限公司・和風日本語雜誌出版

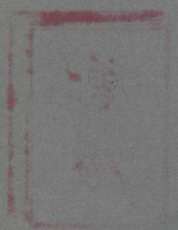
H30/1/1
2064/

給想知道更詳細
日語的人

商 用 の 百 科

ビジネス





編者手記

近年來中日貿易興盛，經濟交流頻繁，在台灣基於工作需要而學習日語的人，也與日俱增。

既然在工作上要與日本人打交道，何不來口漂亮的商用口語呢！所謂商用日語，只是將工作場合上使用的日語說得更恭敬有禮，乾淨漂亮罷了。日文中，依各種商用場合的不同，而有不同的禮貌性慣用語。因此，必須先理解日本的商用習慣，多聽各種場面的會話例，並熟記在何種情況下該使用何種表達方式，牢記這些慣用句，方能運用自如。

本書為使讀者在工作上使用方便，模擬了各種與日本人接觸的場面，將其歸納為「接待篇」「出差篇」「上班篇」「電話篇」「貿易篇」等五篇，並各就其可能發生的情況，細分為15～21個單元。各單元的構成，首先是各場面的代表性會話例「對話精華」。掌握住大概原則後，印證在實際會話上，來學習更具臨場感的日文。其次是「重要表現」，彙集了必須熟記的重要句子以便加深理解。會話例中有重要句型時，也同時附加句型的練習。在「貿易篇」中，由於行業不同，所用的專門用語也迥異，為免艱僻之故，僅採用一般貿易上常用的句子為例。另記載45處的「方塊文章」，此乃是針對在使用商用語習慣時，須特別留意之處。最後，收錄「慣用商業用語」「貿易略語」「日本人姓氏讀法」等隨時可派上用場，極實用的資料。本書可稱得上是一部前所未有且具劃時代性的商用日語教材。完成它，同仁們甚感歡欣，並確信它將會受到讀者諸君的喜愛。

本人期待日本與台灣之間的關係能愈發密切，並由衷地希望此書能成為一座橋樑，在對日往來上助讀者諸君一臂之力。

目錄

第1章接待篇7

- 自我介紹 8
- 到機場迎接客人 11
- 帶路 14
- 替客戶換錢 16
- 介紹公司 19
- 替客戶翻譯 23
- 請客 26
- 晚上離別時打招呼 30
- 商量明天的計劃 34
- 問清客戶的意向 38
- 連絡 41
- 傳話 45
- 陪客戶買東西 49
- 送禮 53
- 在機場歡送客戶 57

第2章出差篇61

- 在海關 62
- 換錢 65
- 和迎接的人打招呼 68
- 坐車 72
- 訂房間 75

- 讓服務生搬行李 78
- 在櫃台拿鑰匙 81
- 委託洗衣服 84
- 打越洋電話 87
- 和客戶連絡 90
- 問路 93
- 訪問 97
- 參觀展覽會 100
- 委託事情 106
- 發生意外 109
- 吃飯 114
- 在飯店吃早餐 118
- 確認位子 121
- 離開飯店 123
- 在機場辦出境手續 126

第3章上班篇129

- 面試 130
- 詢問待遇時 135
- 上班的第一天 139
- 下班時間 144
- 遲到時 148
- 詢問事情時 152

轉達留言時 155
 早退時 159
 邀約同事吃飯 161
 在商談中突然發生急事 164
 進入本題時 167
 詢問工作的期限時 170
 確認工作內容時 173
 確認契約的內容時 176
 催促工作時 180
 要求對方重新考慮時 183
 建議某些意見時 186
 避免立刻回答時（電話） 190
 被要求加班時 193
 要求增加薪水時 196
 辭職時 198

第4章秘書篇201

請客人稍待時 202
 請喝茶 205
 詢問要事時 207
 接電話時 210
 電話中詢問對方的姓名時 213
 對方要找的人不在時 216
 回頭須要再打電話時 219
 詢問是否要留言時 222
 請對方再來電話時 226
 你要找的人不在時 229

轉達電話時 233
 代轉要事時 235
 傳話 238
 想知道對方的連絡處時 242
 詢問可否拜訪對方時 245
 打錯電話時 248
 送客時 250
 上司回公司時 252
 被上司委託工作時 255
 被上司委託預定機位時 258

第5章貿易篇261

詢價 262
 報價 264
 訂貨 267
 付款 269
 包裝、裝船 271
 保險 273
 索賠 273
 調停與處理 275

附錄1

慣用商業用語—日文索引278
 慣用商業用語—中文索引 323

附錄2

慣用貿易略語340

附錄3

日本人的姓氏365

1

接待篇

面對接待時的15種情況，
從迎接客戶至送行，接待周全！

自己紹介

空港でお客様を迎える

案内

お客様に両替してあげる

会社紹介

お客様に通訳してあげる

ごちそうする

夜別れるときのあいさつ

明日の予定を打ち合わせる

お客様の意向を確かめる

連絡

伝言

お客様の買い物に付き合う

プレゼントを贈る

空港でお客様を見送る

はじめまして、王と申します。
どうぞよろしく。

初次見面，幸會！我姓王，請多指教。

はじめまして、堺と申します。
こちらこそどうぞよろしく。



■會話例

王：咲田さん、ご紹介します。
こちらは台湾スプリングの
易さんです。

易：はじめまして、易と申しま
す。（名刺を交換しながら
）どうぞよろしく。

咲田：はじめまして、咲田と申し
ます。こちらこそどうぞよ
ろしく。

王：易さんはうちの古くからの
お客さんなんですよ。

咲田：そうですか。

易：はい、私はスプリングの製
造・販売業を営んでおりま

王：咲田先生，我幫您介紹，這
位是「台灣彈簧」的易先生。

易：初次見面，幸會！我姓易，
（邊交換名片）請多指教。

咲田：幸會！幸會！我是咲田，也
請您多指教。

王：易先生是我的老客人哦！

咲田：原來如此！

易：是的，我從事彈簧的製造，
販賣，經常受到王先生的照顧。

す。王さんにはいつもお世
話になっております。

咲田：それでしたら、うちにとっ
ても^{だいじ}大事なお客さんですね。
今後ともよろしく^{こんご}お願い致
^{ねが}^{いた}
します。

易：いいえ、こちらこそよろし
くお^つ付^あき^だ合い下さい。

咲田：這麼說來，您也是我重要的
客人囉！往後可要請您多多
幫忙！

易：那兒話，我也要請您多幫忙
呢！

■重要例句

- ・はじめまして：（初次見面）幸會。
- ・どうぞよろしく：請多指教。
- ・こちらこそどうぞよろしく：也請您多指教。
- ・今後ともよろしくお願い致します：往後也要請您多幫忙。
- ・〜と申します：我姓（是）〜。
- ・ご紹介します：我幫你介紹。
- ・こちらは〜さんです：這位是〜先生（小姐）。

■單語

- | | |
|---------------|-----------------------|
| ・紹介（しょうかい）：介紹 | ・製造（せいぞう）：製造 |
| ・スプリング：彈簧 | ・販売（はんばい）：販賣 |
| ・名刺（めいし）：名片 | ・営む（いとなむ）：經營 |
| ・交換（こうかん）：交換 | ・付き合う（つきあう）：交際、
來往 |

■句型練習

1. ～を営いとなんでおります：經營けいえい（＝～を經營しております）

例：貿易ぼうえきがいしや社を営んでおります。（我經營貿易公司）

厨房機器ちゅうぼうき きの販売業はんれいぎょうを営んでおります。（我從事厨房器具的販賣業）

竹上電工たけがみでんこうの代理店たいりてんを営んでおります。（我經營竹上電工的代理店）

※在某公司上班則為「～に勤つとめております」

例・銀行ぎんこうに勤めております。（我在銀行工作）

・自動車会社じどうしゃがいしやに勤めております。（我汽車公司上班）

・プラスチック会社がいしやに勤めております。（我任職於塑膠公司）

2. ～にとっても：對～來講也……

例：お宅たく かいしやの会社にとってもいいことです。（對您的公司而言也是好事）

私の会社にとっても助たすかります。（對我的公司來講也有幫助）

消費者しょうひしやにとっても利点りてんがあります。（對消費者而言也有好處）

3. お＋動詞連用形＋下ください：請～

例：お掛かけ下さい。（請坐！）

お食たべ下さい。（請吃吧！）

お使つかい下さい。（請使用！）



2

くう こう

きやく さま

むか

空港でお客様を迎える 到機場迎接客人



■會話例

横田：どうも、どうも、お久しぶりです。

横田：真是好久不見了。

周：お久しぶりです。

周：好久不見。

横田：今日はわざわざお出迎えありがとうございます。

横田：謝謝你今天特地來接我。

周：いいえ。お元氣そうでなによりです。

周：別客氣，你如此健康真是太好了。

横田：はい。おかげさまで。周さんもお変わりないようで。

横田：是，托你的福。周先生似乎也是老樣子。

周：ええ。私の方もおかげさまで。税関はすんなり通りましたか？

周：是啊！托你的福。過海關時還順利吧？

横田：ちょっとサンプルを注意深く見られましたが、大丈夫

横田：樣品稍微被仔細地看過，但沒問題。

でした。

周：それは良かったですね。量^{りょう}
が多い^{おほい}と課税^{かぜい}されることも
ありますからね。

横田：ええ。これはおみやげです。
どうぞ。

周：これはどうもすみません。

横田：いいえ。それよりまたお世^せ
話^わになります。

周：はい、お任せ^{まか}下さい。じゃ
あ、行き^いましょうか。

横田：はい。

周：那太好了。量太多有時候會
被課税呢！

横田：嗯。這是一點禮物，請笑納。

周：真是不好意思。

横田：沒什麼，這次又要叨擾你了。

周：放心，一切有我。那我們走
吧！

横田：好的。

■重要例句

- わざわざお出迎えありがとうございます。（謝謝你特地來接我。）
- お元気そうでなによりです。（你如此健康真是太好了。）
- お変わりないようで。（您似乎還是老樣子。）
- おかげさまで。（托您的福。）
- お世話になります。（受您照顧。）
- お任せ下さい。（交給我吧！）
- 荷物^{にもつ}をお持ち^もしましょう。（我幫你拿行李吧！）
- 車^{くるま}を取^とって来ます。（我去開車。）
- ここへ車^{くるま}を回^{まわ}しますから、ちょっとお待^まち下さい。（我把車開過來，請稍等。）

■單語

- わざわざ：特地
- 迎える（むかえる）：迎接
- 快適（かいてき）：舒適
- 税関（ぜいかん）：海關
- 課税（かせい）：課稅
- おみやげ：土産、禮物
- すんなり：順利
- サンプル（sample）：樣品
- 注意深い（ちゅういぶかい）：仔細
- なにより：比什麼都好

■句型練習

1. わざわざ～：特地～

例：お忙しいところをわざわざどうもありがとうございます。

（百忙之中還特地抽空，真謝謝你。）

わざわざすみません。（麻煩您，真不好意思。）

わざわざ買う必要はありません。（不必特地去买。）

2. ～の方：～方、～方面

例：資金の方は問題ありません。（資金方面沒有問題。）

時間の方は大丈夫ですか？（時間方面沒問題嗎？）

輸送費は弊社の方で負担します。（運費由本公司負擔。）

3. ～こともあります：有時候～

例：外食することもあります。（有時候上館子。）

失敗することもあります。（有時候會失敗。）

出張することもあります。（有時候會出差。）

3 案内 帶路

ええ、いいですよ。ご案内しましょう。

嗯・好啊！我帶路吧！

故宮博物館へ行ってみたいんですが、連れて行っていただけませんか？

想去故宮博物館看看，能請你帶我去嗎？



■會話例

黄：これから展覽会場へご案内します。

森村：よろしくお願ひします。

黄：タクシーで行きましょう。

森村：はい。展覽会場までどのくらいかかるんですか？

黄：十五分くらいです。

森村：会場には誰が先に行っているんですか？

黄：営業部長の王と、ほかに何人か営業マンが行っています。

森村：そうですか。

黄：ほかにも今日はうちのクライアントが何人か来る予定です。

黄：我這就陪同你到展覽會場。

森村：多多拜託。

黄：搭計乘車去吧！

森村：好。到展覽會場要多久？

黄：大概十五分鐘。

森村：會場那邊誰先過去了呢？

黄：營業部長和幾個推銷員去了。

森村：是嗎？

黄：此外，今天我們預定有幾個顧客會來，我幫你介紹。

ですから、ご紹介^{しょうかい}します。

森村：よろしくどうぞ。

森村：請。

■重要例句

- ご案内^{あんない}しましょう。(我帶路吧！)
- お連れ^つします。(帶你去。)
- 〜で行き^いましょう。(搭~去吧！)
- どこか行き^いたい所^{ところ}はありますか？(有想去什麼地方嗎？)
- もうすぐ着^つきます。(馬上就到了。)
- 着^つきました。(到了。)
- ここが〜です。(這裏是〜。)
- 私^{わたし}のあとに続^{つづ}いて下^{くだ}さい。(請跟在我後面。)
- お先^{さき}にどうぞ。(您先請。)
- 次^{つぎ}へ参^{まい}りましょう。(我隨後就去。)

■單語

- | | |
|---------------------|---------------------|
| • 連れる(つれる)：帶 | • 案内(あんない)：帶路 |
| • 展覧会(てんらんかい)：展覽會 | • 会場(かいじょう)：會場 |
| • 営業マン(えいぎょうマン)：推銷員 | • クライアント(client)：顧客 |



4

きやく ざま りょう がい
 お客様に両替してあげる 替客戶換錢

たやま りょうがい ひつよう
 田山さん、両替の必要がありますか？

田山先生、需要兌換嗎？

では、これから両替に行きましょう。

那麼，這就去兌換吧。

まんえん
 ええ、十万円ほど両替したいんですが。

對，想兌換十萬元左右。

ねが
 お願いします。
 拜託你了。



■會話例

よしだ つうか やみ
 吉田：台灣には通貨の闇レートがあるそうですね。

高 しんぶん
 ：ええ、闇レートは新聞にも載っています。

吉田：そうなんですか。闇レートは正規のレートとどのくらい違うんですか？

高 だいたい一万円につき百元くらい違います。

吉田：じゃあ、けっこう違いますね。高さんは闇レートの店を知っていますか？

高 なんげん し
 ：ええ、何軒か知っています。

吉田：闇レートの店はたくさんあ

吉田：在台灣貨幣聽說有黑市行情。

高 ：對，報紙亦登載黑市行情。

吉田：這樣子嗎？黑市行情和正規行情相差多少？

高 ：大致是每一萬元相差一百元。

吉田：那真是有差哦。高先生知道黑市交易的地方嗎？

高 ：嗯，知道幾處。

吉田：黑市交易的地方有很多嗎？